



Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller

Adreces electròniques

Esparreguera: esparreguera@cpnl.org

Martorell: martorell@cpnl.org

Molins de Rei: slcmolins@cpnl.org

Olesa de Montserrat: olesa@cpnl.org

Sant Andreu de la Barca: santandreubarca@cpnl.org

Sant Vicenç dels Horts: svh@cpnl.org

Programari lliure en català

El programari lliure o programari de codi obert és el que té disponible el codi en el qual es basa el programa i permet executar-lo, distribuir-lo, instal·lar-lo, modificar-lo i millorar-lo tantes vegades com es vulgui a fi d'adaptar-lo a les necessitats particulars o ampliar-ne les possibilitats.

Permet la lliure distribució dels programes i copiar-los sense pràcticament limitacions. Per poder-lo utilitzar no cal pagar cap tipus de llicència o dret d'ús.

El programari lliure és compatible amb l'ús de programari de propietat (entre els més coneguts del mercat podem trobar el Microsoft Office, el Microsoft Windows, l'Acrobat Reader o l'Internet Explorer), i fins i tot pot integrar-lo o completar-lo.

L'ús de programari lliure permet un pas endavant pel que fa a la presència de les llengües minoritàries en el món de les noves tecnologies, ja que no cal demanar permís al fabricant per traduir el programari i la justificació d'usar una o altra llengua no depèn de criteris comercials.

Així doncs, llengües com el bretó, el gaèlic, el català o el gallec, amb una presència mínima en el programari de propietat, s'han desenvolupat de manera notable en l'àmbit del programari lliure.

Principal programari lliure disponible en català:

Abiword

Processador de textos d'aspecte semblant al Microsoft Word. A més del format propi de l'AbiWord, el programa pot obrir el format del Microsoft Word, de text enriquit i de text senzill. Inclou un corrector ortogràfic en català, castellà, anglès i francès.

Open Office

Conté un processador de textos, un gestor de fulls de càlcul, eines per a la creació i edició de presentacions, dibuixos i fórmules i utilitats de conversió de fitxers (incloent-hi els de Microsoft Office). A més hi ha correctors de català, espanyol, francès i anglès.

GIMP

Programa de dibuix. També es pot utilitzar com a programa de retoc fotogràfic professional o de creació i disseny d'imatges.

GNOME

Sofisticat entorn d'escriptori del projecte GNU/Linux.

GNU/Linux

Conegut correntment com a Linux, és un sistema operatiu lliure.

Mozilla

Permet visualitzar els continguts d'Internet, enviar i rebre correu electrònic, consultar i participar en fòrums de discussió i crear pàgines web pròpies.

Ispell

Corrector ortogràfic multiplataforma que s'utilitza actualment per a les versions catalanes de l'Open Office, l'AbiWord, el Mozilla i el sistema Linux, entre d'altres.



Tots aquests programes es poden descarregar gratuïtament des del web de Softcatalà (<http://www.softcatala.org>). Allà també podeu trobar informació més detallada i consultar les instruccions d'instal·lació.

Us recordem que Softcatalà, tal com vam comentar al full *Una mica de tot* número 8, és una associació sense ànim de lucre que treballa per la normalització de la llengua catalana en el sector informàtic relacionat amb Internet i les noves tecnologies, a partir de la traducció de programari lliure i de distribució gratuïta.

Al Servei Local de Català també disposem d'alguns CD amb programari lliure que, si us interessen, ens podeu demanar.



No ens deixem el **que**

Massa sovint s'omet la conjunció **que** quan introdueix una oració substantiva que fa la funció de complement directe. Aquesta omisió és incorrecta en català. El castellà té en aquest sentit molta flexibilitat i això fa que en català es caigui sovint en el calc sintàctic.

*Demanam **que** ens ho feu saber com més aviat millor.*

*Us enviem adjunta una fotocòpia dels escrits que creiem **que** us poden interessar.*

*Us sol·licito, doncs, **que** gestioneu la transferència...*

Les sigles

Són abreviacions formades generalment per les lletres inicials de les paraules que integren el nom d'una institució, d'una entitat, d'una publicació, d'un document oficial, etc.

Normalment s'escriuen en majúscula, encara que l'expressió sencera vagi en minúscula. No porten cap punt i no hi ha d'haver espais en blanc entre les lletres. Exemples:

- DNI (document nacional d'identitat)
- SA (societat anònima)
- IVA (impost sobre el valor afegit)
- ESO (educació secundària obligatòria)
- PVP (preu de venda al públic)
- DOGCI (Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya)

Les sigles són invariables, no tenen marca de plural; per tant, no cal afegir una s al final ni duplicar les lletres. Exemples:

- unes ONG (organitzacions no governamentals)
- altres AMPA (associacions de mares i pares d'alumnes)
- dos CAP (centres d'atenció primària)
- les AV (associacions de veïns)
- els FGC (Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya)

Excepcionalment, es conserva la duplicació de lletres en alguns casos ja consolidats per l'ús, com ara CCOO (Comissions Obreres) o PPCC (Països Catalans).

Com es diu en català **acuse de recibo**?

En llenguatge administratiu, ens referim a l'escrit signat on es declara haver rebut una carta, un document, etc. amb el terme **justificant de recepció**. També podem utilitzar com a sinònim **acusament de recepció**.

La forma verbal corresponent és **acusar recepció de...**

Per resoldre dubtes sobre **recursos** i **assessorament** en general, podeu entrar al web del Consorci per a la Normalització Lingüística (www.cpnl.org) i si necessiteu consultar sobre **terminologia**, aneu a www.termcat.net.

Us recordem que si voleu tenir els fulls *Una mica de tot* que hem editat fins ara, podeu adreçar-vos al Servei de Català de la vostra població, enviar un correu electrònic per rebre'ls digitalment o aconseguir-los a través de www.cpnl.org/xarxa/CNLcanametller/publicacions/index.htm.